

海外の日本語教育の現場 ロシア カザン編



前田 朝子

日本人が3人の町で、日本語を教えた



自分には何ができるのだろうか…



伝えたいこと

- 日本語教師は、今まで生きてきた経験が活かせる仕事です！

こてんぶんがく しょうたい
古典文学への 招待
Классическая литература



ひやくにんいっしゅ こい うた よ
百人一首～恋の歌を読む
Чтение песни о любви

平安時代の日本では、女性も男性も「和歌」と呼ばれる詩を作りました。
В эпоху Хэйан в Японии была очень популярна среди женщин и мужчин традиционная японская поэма – «Вака».

そして、それをラブレターとして好きな人に送りました。
В этом стиле писали любовные письма и отправляли любимому человеку.

優れた和歌は今でも読まれています。
Созданные несколько лет назад любовные стихотворения известны и читаемы и по настоящее время.

昔の人はどんな恋をしていたのか、和歌から一緒に考えてみましょう。
Если вы хотите узнать, что из себя представляет данный стиль, приглашаем вас посетить наше мероприятие!

日時：2013年1月26日（土曜日）14:30～
Дата：26 января 2013 год (суббота) с 14:30
場所：日本語の教室
Место：Японский центр, 301 ауд.



日本語教師になるまで

- 東女から日本語教師養成講座へ



日本語教師になるまで

2002年3月 東京女子大学文理学部日本文学科卒業

2003年9月 アルファ国際学院
日本語教師養成420時間コース卒業



日本語教師になるまで

2002年3月 東京女子大学文理学部日本文学科卒業

2003年9月 アルファ国際学院
日本語教師養成420時間コース卒業

東京女子大学の
日本語教員養成課程は
2003年から始まりました。



日本語教師になるまで

2002年3月 東京女子大学文理学部日本文学科卒業

2003年9月 アルファ国際学院
日本語教師養成420時間コース卒業

2003年9月～12月 アルファ国際学院
非常勤講師として勤務



日本語教師になるまで

〈資格〉

2002年3月	高等学校教諭1種免許（国語科）	取得
2003年3月	日本語教育能力検定試験	合格



海外での日本語教師経験

期間	国	雇用形態など
2004年1月 ～2008年5月	シンガポール	民間の日本語学校 現地採用
2009年7月 ～2010年1月	インドネシア など	EPA経済連携協定に 基づく看護師・介護 福祉士候補者のため の事前研修
2010年9月 ～2013年6月	ロシア	公的機関である 日露青年交流セン ターの仲介で、大学 と個人契約

海外での日本語教師経験

期間	国	雇用形態など
2004年1月 ～2008年5月	シンガポール	民間の日本語学校 現地採用
		EPA経済連携協定に 基づく看護師・介護 福祉士候補者のため の事前研修
		公的機関である 若手海外青年交流セン ターの仲介で、大学 と個人契約

海外での日本語教師経験

期間	国	雇用形態など
2004年1月 ～2008年5月	シンガポール	民間の日本語学校 現地採用
2009年7月 ～2010年1月	インドネシア など	EPA経済連携協定に 基づく看護師・介護 福祉士候補者のため の事前研修
2010年9月 ～2013年6月	ロシア	公的機関である 日露青年交流セン ターの仲介で、大学 と個人契約

市経験

ル

民

2009年7月
～2010年1月

インドネシア
など

EPA経済連携協定に
基づく看護師・介護
福祉士候補者のため
の事前研修

2010年9月
～2013年6月

ロシア

公的機関である
日露青年交流セン
ターの仲介で、大学
と個人契約

海外での日本語教師経験

期間	国	雇用形態など
2004年1月 ～2008年5月	シンガポール	民間の日本語学校 現地採用
2009年7月 ～2010年1月	インドネシア など	EPA経済連携協定に 基づく看護師・介護 福祉士候補者のため の事前研修
2010年9月 ～2013年6月	ロシア	公的機関である 日露青年交流セン ターの仲介で、大学 と個人契約

海外での日本語教師経験

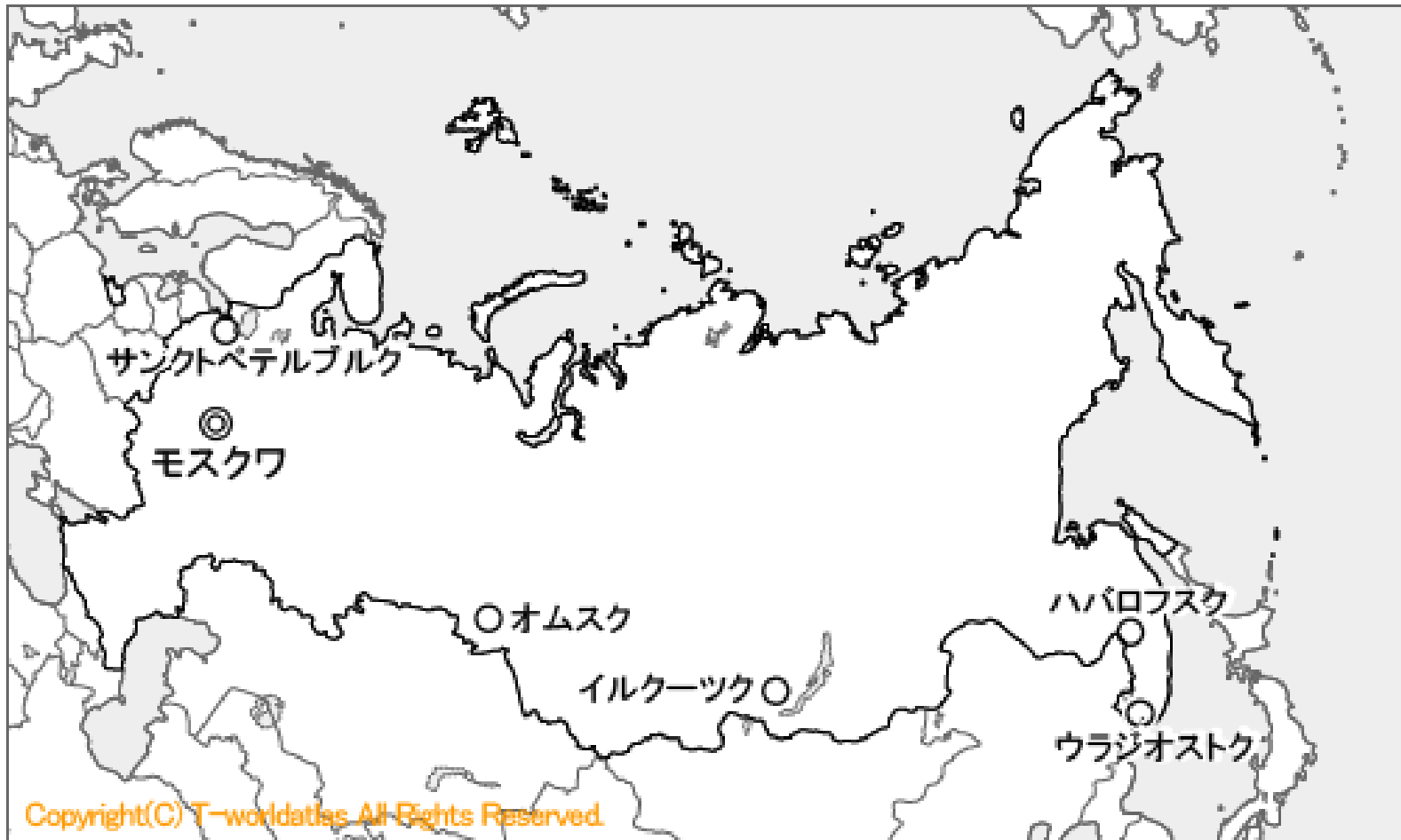
〈待遇〉 ロシア

- 活動補助費 月17万円
- 月給 月8000ルーブル以上
- 住居は大学が無料で準備
- 渡航費などは公費負担

日本円で
約24000円



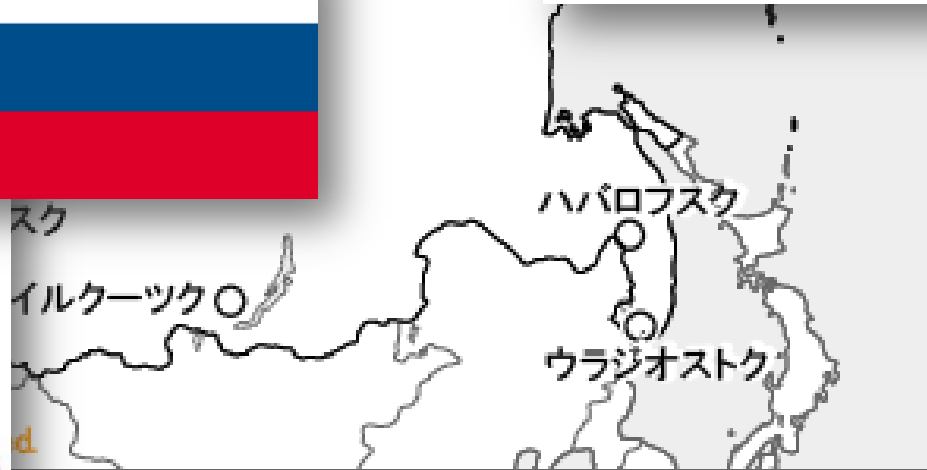
海外の現場 ロシア カザン編



海外の現場 ロシア カザン編



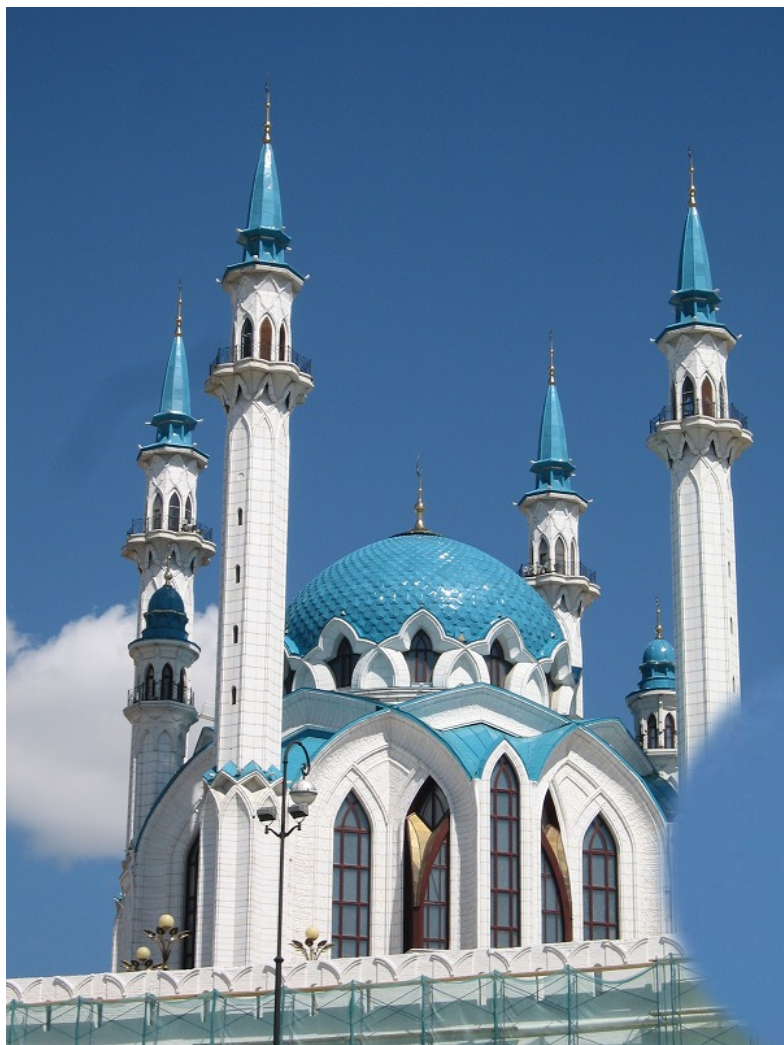
モスクワ



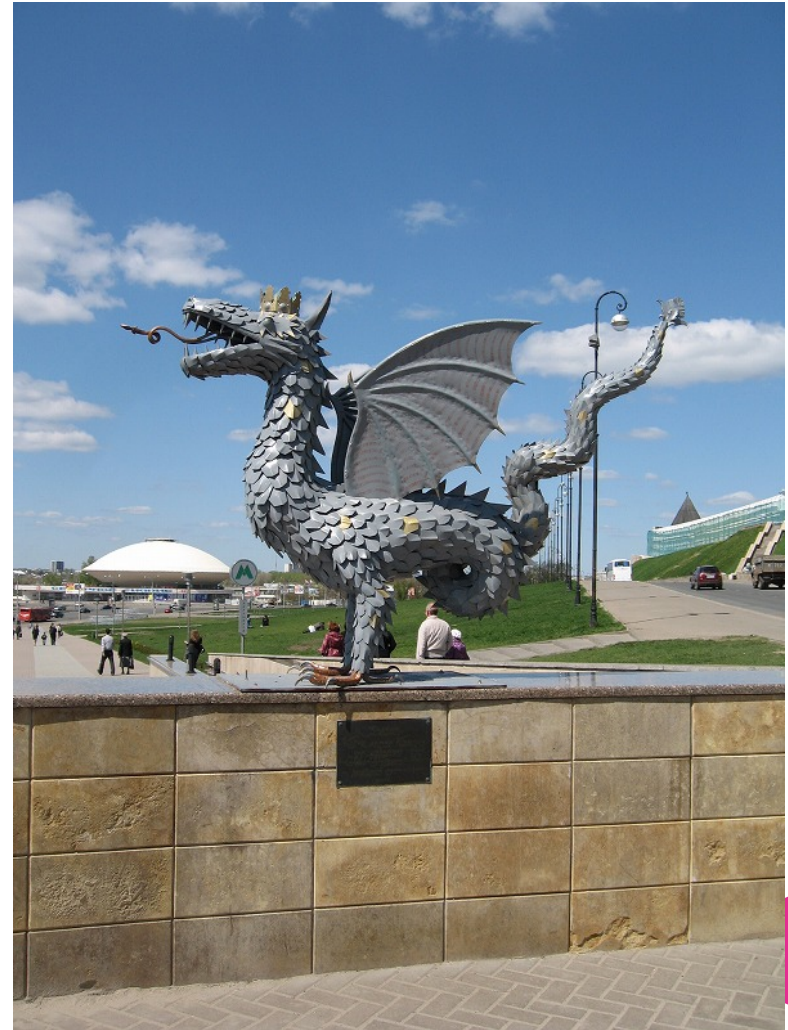
海外の現場 ロシア カザン編



カザンについて



カザンについて



カザンについて

- タタールスタン共和国の首都



- 人口 約120万人 (2015年)

タタール人 52% ロシア人 43%

- 宗教 イスラム教、正教会など

- 言語 ロシア語、タタール語

- タタール文化の中心



カザンについて

- 夏の気温 20~30℃
- 冬の気温 -10~-35℃



カザンについて

- 在留邦人の数 毎年3～6人
留学生・シェフ・
バレーボール選手など
- 日本企業 なし
- 日本食レストラン たくさん！
- 空手・合気道・生け花・囲碁サークルなどもある



カザンについて

鳥刺!?



飲酒!?



カザンの日本食レストラン

ロシア語について

日本で

派遣が決まったとき・・・ロシア語は話せない
赴任前研修で・・・数週間の集中講座



ロシア語について

日本で

派遣が決まったとき・・・ロシア語は話せない
赴任前研修で・・・数週間の集中講座

カザンで

半年間、留学生のロシア語クラス参加
(週5日、宿題・テストあり)

半年間、個人教授



ロシア語について

日本で

派遣が決まったとき・・・ロシア語は話せない
赴任前研修で・・・数週間の集中講座

カザンで

半年間、留学生のロシア語クラス参加
(週5日、宿題・テストあり)

半年間、個人教授

日本で

帰国後・・・語学学校で週1回ロシア語クラス参加

ロシアのロシア語能力検定基礎レベル合格



カザン市の日本語教育環境

2012年の調査によると…

- 学習機関数 3校
(カザン連邦大学と民間の日本センター 2校)
- 学習者数 119名
- 日本語教師数 7名 (うちネイティブ教師2名)



カザン市の日本語教育環境

2012年の調査によると…

- 学習機関数 3校
(カザン連邦大学と民間の日本センター 2校)
- 学習者数 119名
- 日本語教師数 7名 (うちネイティブ教師2名)

→自己学習の学習者がカウントされていない!



カザン連邦大学について

- 学部名 東洋学国際関係学部
- 学科名 極東言語文化学科
- 日本語教育設置年 1998年



カザン連邦大学について

どうしてカザン連邦大学で日本語教育が始まったのか？
(前田の見解)

- ロシアのエリート教育の一環
モスクワ・サンクトペテルブルグに続け！
- 日本とタタールの関係 在日タタール人の影響
2010年前田が赴任当初、
東洋言語学科で学ばれていた言語
アラビア語・ペルシャ語・トルコ語・中国語・日本語

カザンの学習者と前田の活動



カザンの学習者と前田の活動

どうして
私たちの町には
スピーチコンテストが
ないんですか？



カザンの学習者と前田の活動

どうして
私たちの町には
スピーチコンテストが
ないんですか？

→カザン日本語弁論大会の立ち上げ



カザンの学習者と前田の活動

先生、
バンドやろう。



カザンの学習者と前田の活動

先生、
バンドやろう。

ギターソロなら
まかせてください。



カザンの学習者と前田の活動

先生、
バンドやろう。

ギターソロなら
まかせてください。

-
- ・ 授業に歌を取り入れる
 - ・ 音楽ビデオ作成
 - ・ 学習者バンド結成



カザンの学習者と前田の活動

先生、
バンドやろう。

ギターソロなら
まかせてください。

- ・授業に歌を取り入れる
- ・音楽ビデオ作成
- ・学習者バンド結成

今まで生きてきた経験が生かせる！ ●

カザンの学習者と前田の活動

→日本語教師養成課程 教育実習指導

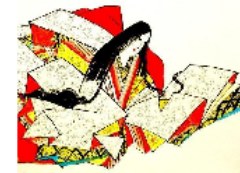
今まで生きてきた経験が生かせる！



カザンの学習者と前田の活動

→古典文学講座

こてんぶんがく しょうたい
古典文学への 招待



Классическая литература

ひやくにんいっしゅ こい うた よ
百人一首～恋の歌を読む

Чтение песни о любви

平安時代の日本では、女性も男性も「和歌」と呼ばれる詩を作りました。

В эпоху Хэйан в Японии была очень популярна среди женщин и мужчин традиционная японская поэма – «Вака».

そして、それをラブレターとして好きな人に送りました。

В этом стиле писали любовные письма и отправляли любимому человеку.

優れた和歌は今でも読まれています。

Созданные несколько лет назад любовные стихотворения известны и читаемы и по настоящее время.

昔の人々はどんな恋をしていたのか、和歌から一緒に考えてみましょう。

Если вы хотите узнать, что из себя представляет данный стиль, приглашаем вас посетить наше мероприятие!

日時：2013年1月26日（土曜日）14:30～

Дата: 26 января 2013 год (суббота) с 14:30

場所：日本語の雑学

Адрес: Ленинский пр., 301 ауд.



今まで生きてきた経験が生かせる!

カザンの学習者と前田の活動

違う大学だけど
来てもいいですか？

アラビア語専攻だけ
ど日本が好きです。

私は中国語専攻です。

→ ・ 定期的な日本文化イベントの開催
カザン中の日本語学習者・日本ファンとの交流



カザンの学習者と前田の活動

すみません！
カザン連邦大学に
日本人がいると聞きました。



カザンの学習者と前田の活動

すみません！
カザン連邦大学に
日本人がいると聞きました。

→ ・ 地元の小・中学校へ出前授業



カザンの学習者と前田の活動

すみません！
カザン連邦大学に
日本人がいると聞きました。

Fenix コスプレイベント

TNV(カザンのテレビ局) インタビュー

- ・地域の日本文化イベントへの参加
- ・メディアへの参加



ここでビデオ視聴



おわりに

- 今までの経験が生かせる仕事
- 自分の関わり方次第で世界が広がる
- 海外へ出て行けるのは、
また、全力で取り組むことができるのは
家族・友人・支えてくれる人のおかげ
- 人生は思うより短いので
前に進む道を選びたい





ご清聴ありがとうございました